

บทที่เก้า ชาวสังคมจีน
第九课 侨团新闻

阅读训练 บทเรียน

藍大艺术中心中国艺术展

(《亚洲日报》一九九七年元月四日)

藍甘杏大學藝術節中國藝術展本月廿五日上午在藍大文化中心大禮堂舉行隆重開幕典禮。
圖(一)藍大人文學院特聘任黃漢城先生為該院顧問，由校長鄧詠成教授將聘任書親自授予黃漢城先生。(二)中國駐泰大使館文化參贊袁維學，藍大校長鄧詠成教授，泰國書畫益景協會副主席黃漢城聯合主持藝術展剪綵禮。
(三)參贊袁維學，鄧詠成教授黃漢城主席伉儷，畫家鄭燕燕女士，陳銳南等合影。



藍大藝術節中國藝術展

恭請 袁贊訥 黃長漢 副持綵 維參郎校黃城主主剪禮

藍甘杏大學
藝術節中國藝術
展，經於十二月
廿五日上午十時
，在藍大文化藝
術中心大禮堂舉
行隆重的開幕剪
綵典禮。

國駐泰王國大使
館文化參贊袁維
學，藍甘杏大學
校長郎汕·盛成
教授，泰國書畫
益景協會副主席
黃漢城為是次藝
術展開幕式主持
了剪綵禮。

此次藝術展
，展出了藍甘杏
大學文化藝術中
心顧問，畫家鄭
燕燕女士的一批
書畫佳作及黃漢
城先生歷數十年
精心培育的益景
以及書畫作品。

匠心獨創的盆景
奇石，充滿詩情
畫意，壁上掛著
的一幅幅畫，栩
栩如生，神態生
動，吸引著前往
參觀的人們，其
中黃漢城先生精
心培育的一枯木

蓬春一盆景，樹
姿古拙，蒼勁老
態，枝葉長得層
次分明，強勁挺
拔，充分展示古
樹之風彩，觀後
令人感慨萬千。

此外，藝術
展上還展出黃霄
，葉文西，恆泉
，林風俗，莊禮
文，盧大勝，吳
麗萱等各畫家的
佳作。

此次展覽會
得到了大實業家
，泰華書畫界熱
心贊助人黃漢城
先生的大力支持

黃先生不僅應
邀攜帶盆景和書
畫精品參展，還
在展覽會上慷慨
捐贈藍大東語系
中文部電腦設備
一套和空調機一
部。黃先生熱心
教育的義舉，堪
稱褒揚。

另，鑒於黃
先生是泰國一位
精通中國語言和
文化藝術的專家
，因此藍大人文
學院特聘任黃漢
城先生為該學院
的顧問，并于是
日上午舉行了聘
任儀式，由藍大
校長郎汕，盛成
教授將聘請書親
自授予黃漢城先
生。

习题 แบบฝึกหัด

一· 专有名词

คำนามชื่อเฉพาะ

01. 袁维学; 02. 郎汕(lángshàn). 盛戎; 03. 黄汉城; 04. 郑燕燕; 05. 黄霄(zhòu);
06. 叶文西; 07. 恒泉; 08. 风俗; 09. 庄礼文; 10. 卢(lú)大胜;
11. 吴丽萱(xuān).

二· 泛读新闻后, 选择正确答案

เลือกคำตอบที่ถูกต้องจากข่าวที่อ่าน

1. 蓝大特聘_____为人文学院顾问。

A. 黄汉城先生; B. 郑燕燕女士; C. 袁维学参赞。

2. 黄先生精心培育的盆景“枯木逢春”_____。

A. 苍劲老态; B. 堪称褒扬; C. 慷慨捐赠。

3. 郑燕燕女士是_____。

A. 一位精通中国语言和文化的专家; B. 中国驻泰国大使馆文化参赞;

C. 蓝大文化艺术中心顾问。

三· 生词翻译

แปลคำศัพท์

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 01. 参赞: อุปทูต | 02. 隆(lóng)重: ไท่ตูมโทพาร |
| 03. 剪彩: ตัดริบบิ้น | 04. 盆景: บอนไซ |
| 05. 历: ผ่าน | 06. 培育: อบรม |
| 07. 匠(jiàng)心独创: งานประดิษฐ์ที่เป็น
เอกลักษณ์ | 08. 壁: ฝาผนัง |
| 09. 栩栩(xǔ)如生: เสมือนมีชีวิตจริง | 10. 神态: ลักษณะจิตวิญญาณที่แสดงออก |
| 11. 生动: มีชีวิตชีวา | 12. 吸引: ดึงดูด |
| 13. 古拙(zhuó): ทึกทักแบบโบราณ | 14. 苍(cāng)劲老态: ต้นแก่ชุกำลัง |
| 15. 层次分明: เรียงลำดับชัดเจน | 16. 强劲挺拔(tǐngbá): ชุกำลังที่แข็งแรง |
| 17. 风采: โฉม | 18. 感慨万千: อารมณ์ |
| 19. 携(xié)带: นำ | 20. 慷慨: ใจกว้าง |
| 21. 义举: ใจกุศล แฝการกุศล | 22. 褒(bāo)扬: ชมเชย ยกย่อง |
| 23. 鉴(jiàn)于: ด้วยว่า เนื่องจาก | 24. 聘(pìn)任: เชิญมาดำรงตำแหน่ง |
| 25. 授予: มอบให้ | |

四·用这篇新闻中的词语，替换下列句括号里的词语

ใช้คำศัพท์ในข่าวแทนคำที่อยู่ในวงเล็บ

- 1.在展览中有(许多)中国当代画家的优秀作品。
- 2.(这次)参加开幕式的也有很多泰国记者。
- 3.飞机上不(允许)带危险物品。
- 4.(每)到节假日,市民们都纷纷到海边去游玩。
- 5.这棵六百年的古树,得到了许多公园管理人员的细心(照顾)。
- 6.这只大熊猫样子真(可爱)。
- 7.考虑到上次的爆炸事件,这次大会特别(加强)了保安措施。
- 8.这部电影看了以后,使人(增长)了许多知识。

五·选择四字词语,扩展下列句子

เลือกกลุ่มคำที่มีความหมายสัมพันธ์กัน

- 1.画画得 _____ ; 2.盆景做得 _____ ; 3.字写得 _____ ;
 - 4.房子装饰得 _____ ; 5.孩子们打扮得 _____ ; 6.节目表演得 _____ ;
 - 7.课讲得 _____ ; 8.故事编得 _____ .
- A.通俗易懂; B.匠心独创; C.栩栩如生; D.龙飞凤舞; E.活泼可爱;
F.香甜可口; G.金碧辉煌; H.生动感人。

六·用日常口语重新描述三幅插图的内容

เล่าเรื่องภาพข่าวตามภาพ

七·模仿这篇，用所给词语写一段新闻稿

เลียนแบบเขียนข่าวจากคำศัพท์ที่ให้

题目：中国艺术节在泰国文化中心开幕

- 01.中国广播电视艺术团; 02.泰皇登基; 03.应邀; 04.隆重;
05.一批; 06.前往; 07.首场; 08.充满;
09.展示; 10.吸引; 11.观后; 12.此次;
13.精心; 14.赞助;

辽宁大学访问圣大

(《世界日报》一九九九年四月二十七日)

【本報訊】四月九日，中國遼寧大學代表團一行四人，在該校校務委員會主任張述禹的率領下，專程訪問華僑崇聖大學，受到聖大烏萊攀副校長和中文新聞主任陳建敏的歡迎。該代表團的三位團員是：該校工商管理學院院長，MBA教育中心主任高聞教授，外語系主任左志成教授和外國留學生院崔莉副院長。

在行政大廈二樓會議室，貴賓們觀看了新近錄制的介紹聖大簡況的錄影帶，然後雙方進行親切友好的談話。烏萊攀副校長首先講話，她說今天陳國光校長因為出席參加泰國上議院的會議（陳校長為上議員），陳素蓬副校長因參加大學部召開的一個會議，所以他們都不能親自前來接待，而委托我代表聖大對貴賓的來訪表示衷心的歡迎。

張述禹主任接著致詞稱，感謝聖大對他們的熱情歡迎。三年前遼寧大學的頓奎相副校長曾經來訪問過，聖大給他們留下深刻的印象。聖大建校的宗旨是培養實用的專業人才和促進泰中文文化交流，這與遼寧大學的宗旨一致。我們這次到泰國，並專程訪問聖大，目的是尋求與聖大建立實際的合作關係。

繼之張主任對遼寧大學作了概括的介紹。他說該大學位於中國東北部遼寧省的省會沈陽市，成立於

一九五八年，是由東北財經學院等三個學院合併成的。經過四十多年的建設，現已成為一所綜合性的大學，文、史、哲、法律、工商管理，外語、理工科俱備。經濟、文史和理工各占三分之一。設五個學院，十三個院級系，五十三個專業；有四十四個學科具有碩士學位授權點，五個博士學位授權點，五個博士後流動站。已經培養了八萬多名畢業生。現在在校學生一萬三千人，其中本科生七千人，研究生四百人，外國留學生三百人，已經培養了三十

遼寧大學訪問聖大

一個國家的外國留學生三千人。現有專職教師一千人，其中教授，副教授五百人。在國家制定的「跨世紀工程」中，全國一百所大學，要建立重點大學一百所，遼寧大學為其中之一。這次遼寧大學代表團專程到聖大來，主要目的是希望加強與聖大的聯繫，簽訂兩校教育與學術交流合作協議書，建立兩校之間教授、學生、圖書資料等方面的交流和合作。最後，張主任盛情邀請聖大校領導於方便時

到遼寧大學參觀訪問。

烏萊寧副校長：貴校代表團這次到我校參觀訪問，我們感到很榮幸。我校是一所新建立的大學，成立時間只有短短七年，目前在校學生不到一萬人。我校中文系學生每年都要到中國大陸或台灣去進修暑期班。我們還從海峽兩岸聘請教授到我校幫助教中文，不知貴校是否有中文系？

張主任：我校有中文系，設五點碩士學位授權點

；還有一個對外漢語教學中心，專門教外國人學漢語，這個中心現有十名教授被派到英國、意大利、波蘭、俄羅斯、韓國、日本等國家教漢語。

烏萊寧副校長：希望貴校的教授能來我校幫助教授漢語。我們還有一個中國研究所，專門研究中國的文化。我們很有興趣與貴校進行合作，不知你們有什麼具體和設想？

這時高闊教授插話說，張述禹主任的夫人就是研究唐宋詩詞的專家。

張主任：我想第一，我們兩校可以簽訂一項教學與學術交流合作協議書，此事在我們回去後可由我方負責起草，然後傳真給貴校，如貴校同意，我們便可進行簽訂；

第二，雙方校領導定期進行互訪，互派教授到對方去講學；

第三，進行中泰項目的合作研究，並可聯合舉行學術會議；

第四，交換留學生，貴校可派學生到我校學習中文；

第五，交換圖書資料與教材等；

第六，除建立校際交流合作之外，也可建立院際的直接合作與交流。

烏萊寧副校長：很歡迎，不過此事要先通過校長的雙方談得很融洽，愉快，最後互贈紀念品並合影留念。遼寧大學代表團在參觀了聖大文化藝術中心的華僑移民泰國史的展覽後，在留言簿上寫下這樣的題詞：『培育英才，功德無量』，然後依依惜別賦歸。



中國遼寧大學代表團訪問聖大，雙方合影留念。

泰華各界定二十二日假潮館子彬堂

熱烈慶祝澳門歸回中國文藝聯歡會晚

屆時恭請副揆披猜傅學章大使鄭明如博士 周鑑梅主席鄭俊英執行主席主持剪綵

繼一九九七年周鑑梅先生，分任華各界熱烈慶祝澳門歸回中國文藝聯歡會，並將於十二月十日回歸祖國懷抱，泰國新聲音樂文藝協會主席鄭俊英先生任大會執行主席，擇定於本年十一月二十二日(星期三)晚，假泰國潮州會館子彬堂，隆重盛大舉行「泰界反應熱烈，餐券華各界僑領，以及泰國新聲音樂文藝當晚節目編排

精彩多姿，既有大陸名星歌舞表演，泰國魔術大王張惠明拿手雜技，楊榮豐先生屬下三場精彩歌舞，並有泰國新聲音樂文藝協會全體成員既普青西樂伴奏，陣容空前，節目新穎。

泰華各界有意參加者，請先預訂餐券，以免向隅，每桌分五千銖，四千銖，及三千銖三種，聯絡電話中華總商會六七五八五七五，泰國潮州會館二一三二〇四，張松六七五〇〇三七至九，方劍聲四六六六二二九，四六五五一七九。

疆无寿圣

诗琳通

一九九九年十二月五日

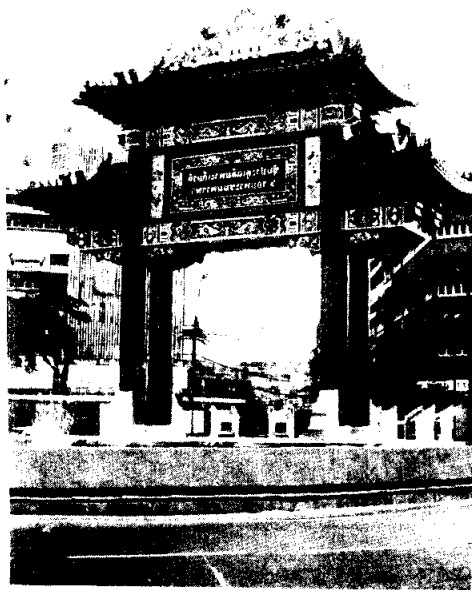
頌錄拍貼公主殿下恩賜「崇慶皇上陛下七秩晉二聖壽牌樓」恭題「聖壽無疆」墨寶，誠屬至上光榮。

山

河

並

壽



聳立於曼谷華人街路口之「崇慶皇上陛下七秩聖壽牌樓」。

聖壽牌樓與華人華裔

(四期星) 日二月二十年二四五二曆佛

耀華力路唐人街

慶聖壽張燈結彩

聖壽大牌樓日夜趕工

屆時慶典是人山人海

(通訊社) 由 正在張燈結綵，準 山人海，而記者已 聖壽大牌樓落成之
於十二月五日皇 備大慶祝一番，尤 到華人街，向商人 後，耀華力路將成
上陛下的萬壽節， 其是泰中崇慶聖壽 探詢在今年十二月 爲聞名的觀光區，
而且亦是陛下的六 大牌樓正在日夜趕 的生意，尤其是萬 因爲這牌樓將使這
循或七秩晉二聖壽 工，而將在五日前 壽節的觀感，他們 華人街更具有象徵
大典，目前，本京 竣工，料在華人慶 皆表示樂觀，他們 性，促進華人街的
耀華力路或唐人街 典的夜晚，將是人 意料，在由泰崇慶 生意之繁榮。

蓝大中国艺术展简介 งานนิทรรศการศิลปะจีนในมหาวิทยาลัยรามคำแหง

由已故泰国著名华侨诗书画艺术家庄礼文先生（绰号“万马富翁”）发起。一九八九年假蓝大教授工会举行中国书画展，介绍中国传统艺术，并当场即席挥毫作画赠与蓝大教授工会。庄礼文先生擅长画马，能于极短的时间内画好维妙维肖，活跃于纸上的骏马图，令观赏者赞叹不止。其遗作群乐图，荣华富贵等现悬挂与教授工会，供人欣赏。

继后庄礼文先生广邀中国国内外著名艺术家于一九九三年、一九九四年携作品到蓝大进行艺术交流，宣扬中国传统的国画艺术，吸引了为数众多的泰国人前来观赏。庄礼文先生于一九九五年逝世于曼谷，享年八十三岁，火化后骨灰由其儿子迎归中国安葬。

一九九六年中国著名女艺术家暨庄礼文先生的门生郑燕燕女士在蓝大大礼堂举行庄礼文先生逝世周年纪念展览，展出先生毕生中国画精品一连三天，参观者络绎不绝。

一九九七年泰华成功事业家黄汉城先生应蓝大校长邀请，展出他个人的国画、书法及盆景。黄先生匠心独创的杰出作品吸引了不少慕名前来参观的蓝大师生，黄先生赠送的国画及书法现悬挂于蓝大艺术中心会议厅。

泰国华侨 ชาวจีนโพ้นทะเลในประเทศไทย

中国人在宋末元初就陆续移居到泰国来谋生。多数人在泰国落地生根，和当地人通婚，生子衍孙，世世代代在泰国居住，并为繁荣泰国作出很多的贡献。在泰国社会上我们可以看到很多成功的泰华事业家、银行家，造福社会，还有泰国的历任国务院长和部长，这些人都是泰国华裔。

现居住在泰国的华侨大约有二十万人，大多数是潮州人，还有广东人、客家人、海南人、福建人，和小部分中国其他各省的人。

01. 郭东坡主任访泰南，杜坚参赞张国庆总领事陪同拜会
02. 潮安同乡会欢宴潮州市侨务团
03. 吉林少数民族教育代表团应邀莅泰访东方文化书院
04. 是日晚假子亮堂设筵款待。
05. 带给海外乡人无限的慰藉和兴奋
06. 翁庭标令元配驾返瑶池，首七家奠公祭庄严肃穆
07. 改选理事会林江锡高票蝉联主席举行联合会歌唱抽奖十分热闹
08. 客总理事长廖梅琳途径合艾向当地客属会馆捐款十万铢作为奖学金
09. 泰国华文民校协会常年大会假北榄府醒华学校隆重举行
10. 清明节踏青扫保本思源吁隆慈德善堂假山庄主持公祭先侨三献礼
11. 泰南沙敦府直辖县侨商捐款支持华侨报德善堂
12. 广州云龙书画院院长唐岩十九日在曼谷开书画展
13. 恩蒙皇上陛下御赐圣火陈故总干事立群获得殊荣
14. 外丹功总会永远会长颜雄助陈汉良君医疗费两万铢
15. 洪金成昆仲令尊翁洪玉堂老先生仙逝
16. 中华佛学会周日讲经曾宪鉴马楚珊伉俪令次郎庆同君与汪盈盈小姐婚礼
17. 泰国中医药协会等四个团体应邀赴华参加学术交流大会
18. 谢玉安诸昆仲令慈巧香王太孺人仙逝

19. 纪念先贤，昭示来者
20. 林木声林生耀一行访泰，陈世贤主席今晚宴客人大使馆长官桥团首长应邀作陪
21. 泰中友好协会欢宴李鹏委员长，功主席强调泰中兄弟邦谊不朽
22. 方荣辉为令郎完婚，婚礼隆重嘉宾如云
23. 黄秉正众望所归，荣膺二十三届理事长
24. 泰华内记报协组团访问素可泰彭世洛
25. 商联总会日前热烈举行庆祝宋干聚餐联欢大会。
26. 华文师范学院举办座谈会，何韵主讲如何学习华语。
27. 曼谷语言学院廿四日举办中文电脑入门讲座。
28. 中总暨各行业工会联谊餐会。
29. 合艾中华外丹功分会，筹款修国光公学操场。
30. 病急乱投医，越医越亏，无意遇郎中药到春回。
31. 泰华九属会馆联合会五日设宴，为张顾问绍民光荣退休表惜别。
32. 许水端假大华酒店设席，欢宴揭东县访泰考查团。
33. 集手相气功风水于一身，超仁大师卷土重来，特为各界指点迷津。
34. 苏汉佳伉俪次媛素莲小姐毕业朱大经济学系，崇蒙御赐硕士文凭。
35. 广肇会馆定八月七日颁会员子女助学金